



# COUNTY OF ORANGE HEALTH CARE AGENCY

## PUBLIC HEALTH SERVICES

JULIETTE A. POULSON, RN, MN  
DIRECTOR

ERIC G. HANDLER, MD, MPH, FAAP  
Deputy Agency Director/Health Officer

MAILING ADDRESS:  
405 W 5<sup>th</sup> STREET, 7<sup>th</sup> Floor  
SANTA ANA, CA 92701

TELEPHONE: (714) 834-3155

FAX: (714) 834-5506

E-MAIL: ehandler@ochca.com

**Thông Báo Chí**  
**Xin lập tức phổ biến**  
January 15, 2009

**Liên lạc:** Deanne Thompson  
(714) 834-2178

### **Khuyên Thận Trọng Khi Du Lịch Nhân Dịp Tết Nguyên Đán**

**(Santa Ana)** – Những người đi du lịch vào dịp Tết Nguyên Đán đến các quốc gia có báo cáo về những trường hợp bị bệnh cúm gia cầm A (H5N1) cần thận trọng trước khi đi, giữa chuyến đi và sau chuyến đi du lịch của họ.

Trước khi du lịch ra nước ngoài, hãy viếng trang mạng điện tử của Trung Tâm Kiểm Dịch và Ngừa Bệnh (Centers for Disease Control and Prevention) tại địa chỉ mạng [www.cdc.gov/travel](http://www.cdc.gov/travel) để cập nhật tin tức về vấn đề sức khỏe khi đi du lịch. Quý vị hãy biết chắc rằng tất cả các mũi chích ngừa thông thường và mũi chích ngừa cần thiết khi đi du lịch của quý vị vẫn còn hiệu lực, và nhớ đem theo thuốc ngừa bệnh sốt rét nếu quý vị sắp sửa du lịch đến một vùng thường có bệnh sốt rét. Nhớ trang bị túi y tế đựng các loại thuốc thông dụng, các vật dụng cấp cứu căn bản, dầu chống bị côn trùng cắn (insect repellent) và loại dầu rửa tay đặc chế bằng chất cồn (alcohol-based hand gel) để rửa tay. Đừng đi du lịch nếu quý vị đang bị bệnh.

Để đón mừng Năm Mới Âm Lịch, lượng khách du lịch đã gia tăng giữa Hoa Kỳ và nhiều quốc gia Châu Á. Năm ngoái, những trường hợp người bị mắc bệnh cúm gia cầm A (H5N1) hay bệnh cúm đến từ loài vật có cánh đã được báo cáo tại Bangladesh, Campuchia, Trung Hoa, Ai Cập, Nam Dương và Việt Nam. Nhiều trường hợp bị bệnh do sự tiếp xúc với gia cầm hay loại thú vật có cánh và chỉ một số rất ít trường hợp là do người truyền sang người. Giữa năm 2003 và 2007, các trường hợp người bị mắc bệnh H5N1 cũng được tìm thấy ở Azerbaijan, Djibouti, Iraq, Cộng Hoà Nhân Dân Lào, Miến Điện, Nigeria, Pakistan, Thái Lan và Thổ Nhĩ Kỳ. Ngoài ra tại những quốc gia Châu Á, Châu Âu và Châu Phi khác cũng đã có báo cáo các loài vật có cánh bị lây bệnh H5N1. Mặc dầu không có bất cứ sự hạn chế nào khi thăm viếng các quốc gia này, chắc chắn lời khuyên về sự cẩn trọng vẫn được đặt ra:

- Giữa cuộc du hành, tránh tiếp xúc trực tiếp với các loài vật có cánh, bao gồm gà vịt và những loại chim hoang dã và đừng thăm viếng các trại chăn nuôi gà vịt hay chợ bán chim là nơi nuôi giữ các loại chim chóc còn sống. Rửa tay thường xuyên với xà phòng và nước, hay bằng loại dầu rửa tay đặc chế bằng chất cồn (alcohol-bases hand gel) ở những nơi không sẵn nước và xà phòng. Hãy chắc chắn tất cả thực phẩm đến từ gà vịt, bao gồm trứng phải được nấu thật chín trước khi ăn.
- Sau khi trở về, theo dõi sức khỏe của mình trong 7 ngày. Nếu quý vị bị nóng sốt kèm theo ho, rát cổ hay khó thở, liên lạc với bác sĩ của quý vị và cung cấp chi tiết các triệu chứng, nơi quý vị đến du lịch và nếu quý vị từng tiếp xúc trực tiếp với gà vịt hay với người bệnh.
- Các bác sĩ hành nghề trong Quận Cam chữa trị cho những bệnh nhân bị các triệu chứng đường hô hấp từng du lịch trước đó 7 ngày ở những vùng xảy ra các trường hợp bị bệnh cúm gia cầm A (H5N1) để sau đó có các triệu chứng bệnh, cần lập tức liên lạc với văn phòng Y Tế Công Cộng (Public Health) ở số (714) 834-8180 để bàn về những thử nghiệm thích đáng.

Nhằm bảo vệ toàn bộ sức khỏe, khách du lịch cần cẩn thận nhiều hơn như ngừa bị muỗi cắn, tránh ăn thực phẩm và uống nước bị nhiễm độc, và tránh tiếp xúc với súc vật. Hãy vào trang mạng điện tử dành cho người đi du lịch của Trung Tâm Kiểm Dịch (CDC) để biết thêm tin tức.

# # #